

# Intercultural Learning in Language Education and Beyond

## LANGUAGES FOR INTERCULTURAL COMMUNICATION AND EDUCATION

**Series Editors:** Michael Byram, *University of Durham, UK* and Anthony J. Liddicoat, *University of Warwick, UK*

The overall aim of this series is to publish books which will ultimately inform learning and teaching, but whose primary focus is on the analysis of intercultural relationships, whether in textual form or in people's experience. There will also be books which deal directly with pedagogy, with the relationships between language learning and cultural learning, between processes inside the classroom and beyond. They will all have in common a concern with the relationship between language and culture, and the development of intercultural communicative competence.

All books in this series are externally peer-reviewed.

Full details of all the books in this series and of all our other publications can be found on <http://www.multilingual-matters.com>, or by writing to Multilingual Matters, St Nicholas House, 31–34 High Street, Bristol, BS1 2AW, UK.

LANGUAGES FOR INTERCULTURAL COMMUNICATION AND  
EDUCATION: 38

# Intercultural Learning in Language Education and Beyond

Evolving Concepts, Perspectives  
and Practices

Edited by  
**Troy McConachy, Irina Golubeva  
and Manuela Wagner**

MULTILINGUAL MATTERS  
Bristol • Jackson

DOI <https://doi.org/10.21832/MCCONA2606>

Names: McConachy, Troy, editor. | Golubeva, Irina, editor. | Wagner, Manuela (Educator), editor.

Title: Intercultural Learning in Language Education and Beyond: Evolving Concepts, Perspectives and Practices/Edited by Troy McConachy, Irina Golubeva and Manuela Wagner.

Description: Bristol; Jackson: Multilingual Matters, [2022] | Series: Languages for Intercultural Communication and Education: 38 | Includes bibliographical references and index. | Summary: "This book provides a contemporary and critical examination of the theoretical and pedagogical impact of Michael Byram's pioneering work on intercultural communicative competence and intercultural citizenship. The book offers comprehensive, up-to-date and accessible knowledge for researchers, teachers, teacher-trainers and students"—Provided by publisher.

Identifiers: LCCN 2021059012 (print) | LCCN 2021059013 (ebook) | ISBN 9781800412606 (hardback) | ISBN 9781800412590 (paperback) | ISBN 9781800412613 (adobe pdf) | ISBN 9781800412620 (epub)

Subjects: LCSH: Language and languages—Study and teaching. | Intercultural communication—Study and teaching. | Multicultural education. | Byram, Michael. Classification: LCC P53.45 .I566 2022 (print) | LCC P53.45 (ebook) | DDC 418.0071—dc23/eng/20220120 LC record available at <https://lccn.loc.gov/2021059012>  
LC ebook record available at <https://lccn.loc.gov/2021059013>

Library of Congress Cataloging in Publication Data

A catalog record for this book is available from the Library of Congress.

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue entry for this book is available from the British Library.

ISBN-13: 978-1-80041-260-6 (hbk)

ISBN-13: 978-1-80041-259-0 (pbk)

### **Multilingual Matters**

UK: St Nicholas House, 31–34 High Street, Bristol, BS1 2AW, UK.

USA: Ingram, Jackson, TN, USA.

Website: [www.multilingual-matters.com](http://www.multilingual-matters.com)

Twitter: [Multi\\_Ling\\_Mat](https://twitter.com/Multi_Ling_Mat)

Facebook: <https://www.facebook.com/multilingualmatters>

Blog: [www.channelviewpublications.wordpress.com](http://www.channelviewpublications.wordpress.com)

Copyright © 2022 Troy McConachy, Irina Golubeva, Manuela Wagner and the authors of individual chapters.

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

The policy of Multilingual Matters/Channel View Publications is to use papers that are natural, renewable and recyclable products, made from wood grown in sustainable forests. In the manufacturing process of our books, and to further support our policy, preference is given to printers that have FSC and PEFC Chain of Custody certification. The FSC and/or PEFC logos will appear on those books where full certification has been granted to the printer concerned.

Typeset by SAN Publishing Services.

*To Mike Byram – inspiration, colleague, mentor and friend*



# Contents

Tables and Figures	x
Acknowledgements	xiii
Contributors	xv
External Reviewers	xviii
Foreword <i>Mike Fleming</i>	xix
Introduction: Michael Byram's Contribution to Intercultural Learning in Language Education and Beyond <i>Irina Golubeva, Manuela Wagner and Troy McConachy</i>	xxi
Michael Byram: A Biographical Sketch	xxxi
<b>Part 1: Evolving Conceptual Foundations</b>	
1 Intercultural Communicative Competence: Transnational and Decolonial Developments <i>Karen Risager</i>	3
2 Language Awareness and Intercultural Communicative Competence: Revisiting the Relationship <i>Troy McConachy</i>	22
3 Intercultural Mediation in Language Teaching and Learning <i>Anthony J. Liddicoat</i>	41
4 From Intercultural Communicative Competence to Intercultural Citizenship: Preparing Young People for Citizenship in a Culturally Diverse Democratic World <i>Martyn Barrett and Irina Golubeva</i>	60
5 Intercultural Dialogue and Values in Education <i>Paloma Castro, Ulla Lundgren and Jane Woodin</i>	84
6 From Critical Cultural Awareness to Intercultural Responsibility: Language, Culture and Citizenship <i>Manuela Guilherme</i>	101

7	Conflict and the Cognitive Empire: Byram's Critical Cultural Awareness <i>Alison Phipps</i>	118
<b>Part 2: Intercultural Development in Diverse Contexts: Perspectives and Practices</b>		
8	Intercultural Development in the Context of Mobility <i>Jane Jackson, Sin Yu Cherry Chan and Tongle Sun</i>	133
9	Intercultural Education through Civic Engagement: Service Learning in the Foreign Language Classroom <i>Petra Rauschert and Claudia Mustroph</i>	149
10	Revisiting Intercultural Communicative Competence in Language Teacher Education: Perspectives from Colombia <i>Beatriz Peña Dix</i>	168
11	Assessing Intercultural Capability: Insights from Processes of Eliciting and Judging Student Learning <i>Angela Scarino and Michelle Kohler</i>	188
12	The NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements for Intercultural Communication: Cultivating Sojourners in the Language Classroom <i>Aleidina J. Moeller</i>	207
13	Exploring a Pedagogy for Understanding and Developing Chinese EFL Students' Intercultural Communicative Competence <i>Shuoqian Qin and Prue Holmes</i>	227
14	Engaging Educators: Facilitating Interdisciplinary Communities of Practice in the USA <i>Rita A. Oleksak and Fabiana Cardetti</i>	250
15	Developing Intercultural Citizenship and Intellectual Humility in High School German <i>Manuela Wagner and José Aldemar Álvarez Valencia</i>	268
16	When the Axiom of Supranational Communication in Intercultural Citizenship Theory is not Met: Enriching Theory and Pedagogy <i>Melina Porto and Verónica Di Bin</i>	285
17	Towards a Shared Future: Michael Byram's Engagement with the Chinese Academic Community <i>Lihong Wang</i>	311

## Looking Back and Looking Forward

Mike Byram and Multilingual Matters: A 40-Year Partnership <i>Marjukka Grover</i>	327
Mike Byram's Commitment to Council of Europe Values <i>Joe Sheils</i>	329
Working with Mike Byram <i>Martyn Barrett</i>	332
Tribute to Mike Byram <i>Prue Holmes</i>	334
Index	337